

ಅದು ಇಂದು ಈಡೆರಿತ್ತು. ಜೋಶ್ ಸಹ ಉತ್ತಮ  
ಕೆಬುಪಟ್ಟವಾಗಿದ್ದ. ಆದರೆ ಅವನು ನನಗೆ,  
‘ಮಾರ್ಮ, ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ವಿಮ್ಮಿಂಗ್‌ನಲ್ಲಿ  
ಹುರ್ಬೊರ್‌ಹುರ್ಬೊ’ ಎನ್ನುತ್ತಿದ್ದ.

ಒಂದು ಒಂದೂವರೆ ಗಂಟೆಗಳ ಕಾಲ ಈಚ್ಚಿ ನಾನು ಹೋರಬಂದೆ. ಕರತಾರಾನಿಗೆ ಧನ್ಯವಾದಗಳನ್ನು ಹೇಳುತ್ತು ಅವನ ಹೈಗಳಿಂದ ನೀಲಾನನ್ನು ಎಲ್ಲಿಕೊಡೆ. ಕರತಾರ ಸಹ ಅಜಲು ಹವಣೆಸುತ್ತಿದ್ದು. ಅವನ ಈ ಮೊದಲೇ ಸ್ವಿಮ್‌ಂಗ್ ಸೂಟಿನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದು. ತನ್ನ ಪೇಟ ಕಳಚಿ, ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟಿ, ಆರು ಅಡಿ ಮೂರು ಇಂಚಿನ ಯುವಕ ಕರತಾರ್ ಸಮುದ್ರದೆಡೆಗೆ ಸ್ಥಿ ಹೇಳಬೇಕು.

‘ಪಾಲ್, ನಾನು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಪರಾಕ್ರಮದ ಬಗ್ಗೆ ಯೋಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪರಾಕ್ರಮವೆಂದರೇನು? ನೀವು ಹೇಳುವಿರಾ?’

ପାଳୀ ଯେବେହି ହେଉଥାନେ, 'ନନ୍ଦ  
ଅଭିପୂର୍ଯ୍ୟଦାଳୀ ପରାକ୍ରମପେଦରେ, ନମ୍ବୁ  
ଵଶକ୍ତି ତେଗିଦୁକୋଳ୍ପଳୁ ସାଧ୍ୟବାଗଦ କେଲାପନ୍ନ  
ମାପୁଵ ଦ୍ୱୟ ସହିଷ୍ଣୁଦେ ପରାକ୍ରମ.'

ಪಾಲ್, ನಿವು ಸೂಕ್ತವಾದುದನ್ನೇ  
 ಹೇಳಿದರಿ. ಪರಾಕ್ರಮವೆಂದರೆ, ಏನಾದರೂ  
 ವಿಲಕ್ಷಣ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ  
 ಕೆಲಸವ್ಯಾಂದರಲ್ಲಿ ಪಾರಾಗಿತನಾಗುವುದಲ್ಲ,  
 ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ನಿಮಗೆ ಅನುಭವವಿಲ್ಲದ ಕೆಲಸವನ್ನು  
 ಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ಯಾವುದನ್ನು ಮಾಡಲು  
 ನಿಮ್ಮ ಮನಸ್ಸು ಭಯಪಡುವುದೋ, ಅದನ್ನು  
 ಮಾಡಲು ನಿವು ಮುಂದುವರೆಯುವುದಾಗಿದೆ.  
 ಕರತಾರ ಯಾವ ಹಂತದ ಈಜುಪಟ್ಟಾಗಿದ್ದ  
 ಎಂಬುದು ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿರಲ್ಲ. ಅವನು ತೀರದಿಂದ  
 ನೀರಿಗೆ ಹಾರಿ, ಜೊತ್ತಾನೊಂದಿಗೆ ಕೈಕಾಲು  
 ಒಬಿಯಲಾರಂಭಿಸಿದ ನಾನು ತೀರದಲ್ಲಿ ಕೂತು,  
 ನೀಲಾನಂಸ್ಸು ಮದಿಲಿನಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಜೊತ್ತಾ  
 ಮತ್ತು ಕರತಾರ, ಇಬ್ಬೂ ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳಲ್ಲಿ  
 ಆಡುವುದನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದೆ. ಕರತಾರನ ಜಡ  
 ಬಿಂಬಿತ್ತು. ಅವನ ತಲೆಕೊದಲುಗಳು ಹರಡಿ  
 ನೀರಿನಲ್ಲಿ ತೇಲುತ್ತಿದ್ದವು. ಅವನ ತಲೆಕೊದಲು  
 ತುಂಬಾ ಉದ್ದ ಮತ್ತು ದೃಷ್ಟಾಗಿರುವುದನ್ನು  
 ನಾನು ಹೊಡಲು ಬಾರಿಗೆ ನೋಡಿದೆ.

ନାମ ମୁଣ୍ଡମୁଗ୍ଧଳୀ ଜିବୁରୁ ଗେଲେଯର  
କେବୁପଦନ୍ତ ନୋହୁତ୍ତା, ନିଲାଗୀ ବେଳି  
ଫୁର୍ଦ୍ର ତିନିମୁଖୀଦ୍ଵେ ଜାଦୁକୁଦୂତେ ସମୁଦ୍ରର  
ତୈପୁ ଅଲୀଯୋନଦୁ କରତାରନିଗୀ ତୈପୁମାଗି  
ବଜିଦିନନ୍ତ ନୋହିଦେ କରତାର କେବୁମୁଖରଲୀଲ,  
ପୃତୀଯାଗି ମୁଖଗେଲୁକୁଦ୍ର. ଅପନୁ ଜନ୍ମି  
କୁକାଲୁ ବଜିଯୁତ୍ତାରେ ଜାଦୁ... ଆଦରେ ନନ୍ଦ  
ଶଙ୍କାକେ ଭିନ୍ନମାନିଦେ. ନାମ ମେଲୁଦ୍ଧ, ଅପନୁ  
ଏବୁଷ୍ଟପବାଗିଯା ମୁଖଗୁରୁତ୍ତିରବନେ ଏଠମୁ  
ଆପନ ମେଲେ ଗମନହରିଦିନ. ମରୁକ୍ଷଣହେ  
ନାମ ନିଲାନନ୍ଦ ମଦିଲେନଟ୍ରିପ୍ପୁକୋନଦୁ  
ସମୁଦ୍ରଦେଇଁ ଛିଦିଦେ, ଆଦରେ ଦଦରଲୀ  
କାଲଗକୁ ହାତପୁ. ନାମ ଲେଫ୍ଟ୍ ସେବିଗ୍  
ସ୍ଲୈଚ୍ କଲିତିଥେ ମୁଖଗୁପବନନ୍ତ ହିଂଦିନିଦ  
ହିଂଦୁମକୋଳ ଭେକାଗୁପତ୍ରଦେ,

## ಕರ್ನಾಟಕ ಸಂಚಿಕೆಯಲ್ಲಿ



ಅವನು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಮುಳಗಿಸುತ್ತಾನೆ, ಕೆಂಗಿನ  
ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಚಲನೆಯಿರುತ್ತದೆ, ಮೇಲಿನ ಕೈ  
ಮುಳಗುವವನನ್ನು ಎಳೆಯತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು  
ನಾನು ಸೆನಷಿಂಹೆಂಡೆ.

‘నానోట్ల ప్రస్తుత ఈజీపెట్లవాగ్దిసే; ఆదర్శముర్దుకై కాలి కరతారనన్న పారుమాదువాడైయ్యవన్న వహిసదాదే. నాను గడ్డియాగి.. ‘అవనన్న కాపాడి... అవనన్న కాపాడి... అవన ముళుగుస్తిద్దునే...’ ఎందు కిరుజలారంబిసే.

जैला अलेंगीहोंदिगे होंराहुत्ता  
 करतारनेहेंगे होंगुटीरुवुदन्नु नामु  
 नेहेदिए. आदरे करतार अवसिंद  
 द्वारवाहुत्तु ले इद्ध.

‘बेंद जैला... निनु होरागे बा...  
 अलेंगल होडते तीव्रवाहिदे. निनु  
 मुझिब्दीय’ मत्तु करुचिदे. आदरे  
 जैला गे नन्हु मातुगळु कैजीसल्लू अधवा  
 अवनु कैल्लू.

ಅಳ್ವಕ್ಕಾದಲ್ಲಿ ನಿಂದಿದ್ದವರು ತಮಾಪೆಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಎಲ್ಲರೂ ನನ್ನ ಹಗೆಯೇ... ಎಲ್ಲರ ಕಾಲಗಳು ಮರಳನಲ್ಲಿ ಹಾತು ಹೇಳಿದ್ದವು. ಏನು ಮಾಡುವರು? ನಾನು ಒಂದೇ ಸಮನ್ ಕೆರುಚ್ಚಿದ್ದೆ. ಮರದ ಕೊಂಬೆ ಉವಲ್, ಹಗೆ ಅಥವಾ ಸ್ವಿಮಿಂಗ್ ರಿಂಗ್ ಅವನೆಡೆಗೆ ಎಸೆಯಲು ತೀರದಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಾಡಿದ್ದರೆ. ಕಡೆಗೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಮಹಿಳೆಯಿಂಬಿಲು ನನಗೇ... 'ಬೋಟ್ ಸರ್ವಿಸ್' ಮಾಡುವವರಿಗೆ ಹೇಳಿ. ಅವರ ಬಾಡ್ ಅಲಿದೆ ನೋಡಿ...' ಎಂದಳ್ಳು.

ನಾನು ನೀಲಾನನ್ನು ಅವಳ ಮದಲಿಗೆ ಹಾಕಿ,  
ಬೋಟ್ ರೆಂಟಿಂಗ್ ಬಾಧ್ಯ ಕಡೆಗೆ ಒದಿದೆ. ನಾನು  
ಗಾಬರಿಯಿಂದ ಕೈಯಾಡಿಸುತ್ತಾ, ಕಿರುಚುತ್ತಾ  
ಒಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಇಂಬಿರು ಯುವಕರು ನ್ನೊಡು.

ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಓದಿ ಬಂದರು.

‘ಅವನು ಮುಳುಗುತ್ತಿದ್ದಾನೇ... ಆ ಉದ್ದಲು ಕೂಡಲೀನ ಸರದಾರ... ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ...’ ನಾನು ಏದುಸಿರು ಬಿಡುತ್ತಾ ಹೇಳಿದೆ.

ಕರತಾರ ದದದಿದ ತಂಬಾ ದೂರಕ್ಕೆ  
ಹೋಗಿದ್ದು. ಆದರೆ ಅವನ ಕೈಯೊಂದು  
ಕಾಣಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಯುವಕರು ತಕ್ಷಣ ತಮ್ಮ ಶರ್ವ  
ಕಳಣಿ, ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹಾರಿದರು. ಹಿಂದಿನಿಂದ ಒಂದು  
ದೋಟಿ ಸಹ ಅವರನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿತು. ನನ್ನ  
ಹೃದಯದ ಒಡಗಿ ತಿಪ್ಪವಾಯಿತು, ಆ ಯುವಕರು  
ಕರತಾರನೇಡಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದೆ.  
ಅಕ್ಷಪ್ರಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದ ಜರೂರು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು.  
ಎಲ್ಲರೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲಿತ್ತಿದ್ದರು. ಜೋಲ್ ಸಹ  
ಸುಮಾರಾಗಿ ಕರತಾರನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದು.  
ಆದರೆ ಆ ಯುವಕರ ವೇಗ ತಿಪ್ಪವಾಗಿತ್ತು. ಅವರು  
ಜೋಲ್ ನನ್ನ ಹಿಂಡ್ಕೆ ಹಾಕಿ ಕರತಾರನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ  
ಮೊದಲು ಹೋದರು.

ಇಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಕರತಾರನನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ  
ಎಳೆದುಕೊಂಡರು. ವತ್ತರದ ನಿಲ್ಲವಿನ,  
ದವ್ವಪ್ಪನಾಗಿದ್ದ ಕರತಾರನನ್ನು ಎಳೆದು  
ಅವನನ್ನು ದರಕ್ಕೆ ತರಲು ಅವರು ತಂಚಾ ಸಾಹಸ  
ಮಾಡಬೇಕಾಯಿತು. ಸರಿ, ಅವ್ವರಲ್ಲಿ ದೋಣಿ  
ಸಹ ಅವರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿತ್ತು. ಕರತಾರನನ್ನು  
ದೇಳಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ದರಕ್ಕೆ ತರಲಾಯಿತು.  
ನನ್ನೆಂದಿಗೆ ತೀರದಲ್ಲಿ ನಿಂತರವರೆಲ್ಲರೂ  
ನೆಮ್ಮೆದಿಯಿಂದ ಉಸಿರಾಡಿದರು. ಕರತಾರನನ್ನು  
ಸಾವಿನ ದವಡೆಯಿಂದ ಎಳೆದು ತಂದಿದ್ದ ಆ  
ಇಬ್ಬರೂ ಯುವಕರು ಎಲ್ಲಾರಿಗೂ ದೇವದೂತರಾಗಿ  
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದರು.

ಕರ್ತಾರನ ಸ್ಥಿತಿ ನಾಡುಕಾಗಿತ್ತು, ಅವನು ಅರೆ  
ಮೂರ್ಖಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದು. ಅವನನ್ನು ಕೂಡಲೇ  
ಫಸ್ಟ್ ಏರ್ ಟೆಂಪೋಗೆ ಕರದೊಯ್ದಲಾಯಿತು.  
ಅದಪ್ರವೇಂಬಂತೆ, ಅಲ್ಲಿಗೊಣ್ಣು ವೆದ್ದರು ಬಂದರು.